



## Tandem

Koordinierungszentrum  
Deutsch-Tschechischer  
Jugendaustausch  
Koordinační centrum  
česko-německých  
výměn mládeže



## Tandem auf einen Blick

Koordinierungszentrum  
Deutsch-Tschechischer Jugendaustausch – Tandem

Maximilianstraße 7, 93047 Regensburg

Tel.: +49 941 585 57-0

Fax: +49 941 585 57-22

www.tandem-org.eu

Wir gestalten  
die gemeinsame Zukunft!

## Wer wir sind

Die Koordinierungszentren Deutsch-Tschechischer Jugendaustausch – Tandem fördern die gegenseitige Annäherung und die Entwicklung freundschaftlicher Beziehungen zwischen jungen Menschen aus Deutschland und Tschechien.

Die Koordinierungszentren beraten und unterstützen staatliche und nichtstaatliche Institutionen und Organisationen in beiden Ländern bei der Durchführung und Intensivierung des deutsch-tschechischen Jugendaustausches und der internationalen Zusammenarbeit im Bereich der Jugendarbeit. Sie sind die zentralen Fachstellen der Bundesrepublik Deutschland und der Tschechischen Republik für den Jugend- und Schüleraustausch zwischen den beiden Staaten. Im Zentrum der Arbeit steht die Begegnung junger Menschen.

Tandem Regensburg ist eine Einrichtung des Bundesministeriums für Familie, Senioren, Frauen und Jugend und der Freistaaten Bayern und Sachsen. Die Trägerschaft liegt beim Bayerischen Jugendring. Tandem Pilsen ist eine Einrichtung des tschechischen Ministeriums für Schulwesen, Jugend und Sport und ist an die Westböhmische Universität angegliedert.

### Die Schwerpunkte unserer Arbeit sind:

- Beratung und Unterstützung bei der Durchführung von deutsch-tschechischen Begegnungen von Kindern, Jugendlichen und Schüler/-innen
- finanzielle Förderung der deutsch-tschechischen Zusammenarbeit im Kinder- und Jugendbereich
- Initiierung von Austauschprojekten und neuen Formen der Zusammenarbeit
- Vermittlung von Partnerschaften
- Fortbildung von Fachkräften in der Jugendarbeit
- Vermittlung von Mobilitätsangeboten für Einzelpersonen (Praktika, Hospitationen, Freiwilligendienste)
- Verfassen von Informations- und Arbeitsmaterialien
- Empfehlungen geben an den Deutsch-Tschechischen Jugendrat sowie an die zuständigen nationalen Ministerien



## Was wir tun

### ➔ Außerschulischer Austausch

Tandem Regensburg fördert im Auftrag des Bundesministeriums für Familie, Senioren, Frauen und Jugend außerschulische Jugendbegegnungen und Fachkräfteprogramme. Zu aktuellen Themen, die für den bilateralen Jugendaustausch von Bedeutung sind, bietet Tandem Arbeitsgruppen, Fachdialoge und Vernetzungstreffen.

### ➔ Hospitationsprogramm „Voneinander lernen“

Tandem fördert Hospitationen von ehrenamtlichen und hauptberuflichen Multiplikator/-innen der Jugendarbeit aus Tschechien in einer Einrichtung der Jugendarbeit in Deutschland. Während der Hospitation werden die Hospitierenden in die pädagogische und fachliche Tätigkeit der Aufnahmeorganisation eingebunden und lernen so die Methoden der Jugendarbeit in Deutschland kennen.

### ➔ Schulischer Austausch

Tandem unterstützt die Kontaktabbauung zwischen deutschen und tschechischen Schulen und hilft, Begegnungen erfolgreich vorzubereiten, durchzuführen und auszuwerten. Bei Seminaren erhalten die interessierten Lehrkräfte zudem Handwerkszeug für ihre deutsch-tschechischen Begegnungen im Bereich der Projektplanung, Finanzierung und Öffentlichkeitsarbeit. Darüber hinaus erfahren sie Wissenswertes über aktuelle Themen, die das deutsch-tschechische Verhältnis prägen.

### ➔ Programm „Freiwillige Berufliche Praktika“

Das Programm „Freiwillige Berufliche Praktika“ richtet sich an Berufsschulen, Ausbildungsbetriebe und überbetriebliche Ausbildungseinrichtungen, die an einer deutsch-tschechischen Zusammenarbeit in der beruflichen Bildung interessiert sind. Im Rahmen des Programms können Berufsschüler/-innen, Auszubildende, Berufsanfänger/-innen und junge Arbeitnehmer/-innen im Alter ab 16 Jahren ein berufliches – mindestens zweiwöchiges – Praktikum im Nachbarland absolvieren. Die Fördermittel werden vom EU-Programm Erasmus+ und vom Deutsch-Tschechischen Zukunftsfonds zur Verfügung gestellt.



### ➔ Projekt www.ahoj.info

**ahoj.info** [www.ahoj.info](http://www.ahoj.info) ist das deutsch-tschechische Portal von jungen Leuten für junge Leute mit den Schwerpunktthemen Sprache, Mobilität und News aus der deutsch-tschechischen Welt. Neben der Begegnung junger Menschen im Netz werden innerhalb des Projekts deutsch-tschechische Seminare und eintägige Veranstaltungen angeboten. Das Portal [www.ahoj.info](http://www.ahoj.info) wird unterstützt vom Deutschen Jugendherbergswerk (DJH). Weitere Informationen unter [www.ahoj.info](http://www.ahoj.info).



Kofinanziert durch das Programm Erasmus+ der Europäischen Union

### ➔ Projekt Nachbarwelten – Sousední světy: Deutsch-tschechische Sprach- und Medienprojekte für Kinder von 3 bis 8 Jahren



Das Projekt richtet sich an Kindergärten, Horte, 1. und 2. Klassen in Grundschulen und weitere Organisationen in der Grenzregion, die mit Kindern von 3 bis 8 Jahren arbeiten. Ziel des Projekts ist es, gemeinsam mit Kindern spielerisch deutsch-tschechische Angebote sowie niedrigschwellige Sprach- und Medienprojekte umzusetzen. So genannte „Medinauti“ unterstützen die Einrichtungen bei der Durchführung Ihrer Projekte. Außerdem bietet das Projekt persönliche Beratung, Infoseminare und Vermittlung grenzüberschreitender Kontakte. Projektbegleitende Förderprogramme ermöglichen Vorschuleinrichtungen in Bayern, Sachsen und Tschechien finanzielle Unterstützung für deutsch-tschechische Aktivitäten und einen grenzüberschreitenden Fachkräfteaustausch. Mehr Informationen zu allen Angeboten unter [www.nachbarwelten.info](http://www.nachbarwelten.info).



### ➔ Deutsch-tschechische Sprachanimation

Ein wichtiger Bestandteil internationaler Jugendbegegnungen ist die Kommunikation untereinander. Um diese zu erleichtern, hat Tandem die Methode der deutsch-tschechischen Sprachanimation entwickelt. Sie ist eine unkonventionelle, kreative Methode mit dem Ziel, das Interesse am Nachbarland und seiner Sprache zu wecken, die Grundlagen der Nachbarsprache spielerisch näherzubringen und bereits erworbene Sprachkenntnisse zu vertiefen. Sie baut Sprachhemmungen ab, bringt Bewegung und Dynamik in die Gruppe, fördert Eigeninitiative und die Kreativität der Teilnehmenden. Sprachanimation ist sowohl für den Erstkontakt mit der noch fremden Sprache als auch für Fortgeschrittene geeignet. Spezielle Einsatzgebiete sind darüber hinaus das Programm „Freiwillige Berufliche Praktika“ sowie das Tandem-Projekt „Nachbar. | Sprache? | Tschechisch!“. Letzteres richtet sich an Schüler/-innen der 5. bis 9. Jahrgangsstufen und bietet deren Lehrkräften methodische Bausteine und Schulungen. Im Projekt „Gemeinsam in einem Boot“ kann Sprachanimation neben teambildenden und themenspezifischen Einheiten für Gruppen gebucht werden, deren Begegnungssprache Englisch ist. Weitere Informationen unter [www.sprachanimation.info](http://www.sprachanimation.info).

### ➔ Tandem-Kontaktdatenbank

Ohne gute Partnerschaften gibt es keine guten Projekte. Deshalb gehört die Vermittlung von Partnerschaften zwischen Institutionen, Organisationen, Schulen, Vereinen etc. zu den wichtigsten Aufgaben von Tandem. Mit Hilfe der Kontaktdatenbank können Sie eine für Sie geeignete Partnerorganisation finden. Ihre Suche wird unterstützt von einer Kontaktlotsin. Weitere Informationen unter [www.tandem-org.eu/partner/de/](http://www.tandem-org.eu/partner/de/).

### ➔ Tandem-Projektdatenbank

Anregungen für die deutsch-tschechische Zusammenarbeit können Sie sich in der Tandem-Projektdatenbank holen. Hier finden Sie Beispiele deutsch-tschechischer Projekte und Begegnungen. Zudem haben Sie die Möglichkeit, die Dokumentation besonders gelungener Veranstaltungen der Öffentlichkeit zugänglich zu machen und können so zum Ideengeber für andere Projekte werden. Infos unter [www.tandem-org.eu/projekt/de/](http://www.tandem-org.eu/projekt/de/).



facebook.com/ccentretandem





## Tandem

Koordinální centrum  
česko-německých  
výměn mládeže  
Koordinierungszentrum  
Deutsch-Tschechischer  
Jugendaustausch



## Tandem

Koordinální centra česko-německých výměn mládeže Tandem podporují sblížení a rozvoj všestranných styků a přátelských vztahů mezi mladými lidmi z Česka a Německa. Poskytují poradenské služby a podporují státní a nestátní instituce a organizace obou zemí při uskutečňování a zintenzivňování česko-německých výměn mládeže a mezinárodní spolupráce v oblasti práce s mládeží. Jsou celostátními odbornými pracovišti České republiky a Spolkové republiky Německo. Cílem jejich činnosti je setkávání mladých lidí.



Koordinální centra vyvíjejí činnost především v oblastech:

- poskytování poradenství a podpory všem, kteří realizují česko-německé výměny dětí a mládeže, žáků a studentů,
- finanční podpory česko-německé spolupráce v oblasti práce s dětmi a mládeží,
- iniciování výměnných projektů a nových forem přeshraniční spolupráce,
- zprostředkování partnerství,
- vzdělávání odborných pracovníků v oblasti práce s mládeží,
- zprostředkování mobilit pro jednotlivce (odborné praxe, hospitace, dobrovolnictví),
- zpracovávání informačních a pracovních materiálů,
- předkládání doporučení společné česko-německé Radě pro spolupráci a výměny mládeže a příslušným národním ministerstvům.

Koordinální centra byla zřízena na základě společného prohlášení českého ministra školství, mládeže a tělovýchovy a německé spolkové ministryně pro rodinu, seniory, ženy a mládež. Koordinální centrum v Plzni je organizační součástí Západočeské univerzity v Plzni a metodicky je vedeno Odborem strategie a evropských záležitostí MŠMT.



## Tandem nabízí

### ⇨ Mimoškolní spolupráce

Tandem podporuje česko-německou spolupráci mladých lidí v jejich volném čase. Cílovou skupinou jsou dobrovolní a profesionální pracovníci s dětmi a mládeží, vedoucí volnočasových a výchovných spolků, středisek a klubů mládeže, ale také zaměstnanci zodpovědní za oblast práce s mládeží na úřadech nebo v informačních centrech. Tandem připravuje kontaktní a tematické semináře, informační cesty, semináře pro rozvoj stávajících partnerství mezi organizacemi z Česka a Německa, zprostředkovává kontakty a informace o financování a spoluorganizuje česko-německá setkání mládeže, Tandem finančně podporuje česko-německá a česko-rakouská setkání mládeže v rámci programu *Rozjed' to s Tandemem!* Díky programu *Učit se navzájem* mohou čeští pracovníci s mládeží absolvovat hospitaci v zařízeních sousední země.

### ⇨ Spolupráce škol

Školám a školským zařízením nabízí Tandem zájem a podporu při realizaci česko-německých školních výměn a projektů. Pomůže s navázáním kontaktů v sousední zemi, pořádá semináře dalšího vzdělávání pro učitele a jiné akce, informuje o možnostech financování, vydává metodické pomůcky a další materiály užitečné pro přípravu a realizaci školních výměn.

### ⇨ Odborné praxe

Program podpory odborných praxí umožňuje českým a německým žákům středních odborných škol a středních odborných učilišť ve věku od 16 let a studentům vyšších odborných škol absolvovat minimálně dvou týdnů praxi ve firmách, dílnách, vzdělávacích zařízeních a institucích veřejné správy v sousední zemi. Program je financován Česko-německým fondem budoucnosti a programem Erasmus+.



### ⇨ Kontaktní databáze online

Bez ohledu na to, jestli plánujete česko-německé setkání mládeže, chcete se začít angažovat v mezinárodní spolupráci škol, nebo jen hledáte v druhé zemi člověka na dopisování, vždy je vám k dispozici česko-německá kontaktní databáze. Tandem zprostředkovává kontakty a pomáhá navazovat partnerství mezi institucemi, školami, spolky i jednotlivci. Kontaktní databázi naleznete na [www.tandem-org.eu/partner](http://www.tandem-org.eu/partner).

### ⇨ Česko-německý portál pro mládež [www.ahoj.info](http://www.ahoj.info)



Portál [www.ahoj.info](http://www.ahoj.info) je vytvářen mladými lidmi pro mladé lidi. Informuje o kultuře, jazyku, cestování, studiu a dobrovolné službě v Německu a pravidelně přináší

zajímavé články o akcích nebo aktuálních tématech v česko-německém prostředí.



### ⇨ Projekt Sousední světy – Nachbarwelten: Česko-německé jazykové a mediální projekty pro děti od 3 do 8 let



Nabídka projektu je určena mateřským školám, školním družinám, 1. a 2. třídám základních škol a dalším organizacím podél celé česko-německé hranice. Cílem projektu je přiblížit dětem hrou formou sousední zemi a její jazyk. A to prostřednictvím tzv. medinautů, kteří navštíví zařízení s pestrou nabídkou nízkoprahových jazykových a mediálních aktivit. Dále projekt nabízí informační a metodické materiály, různé typy seminářů, zprostředkování kontaktů a přeshraničních partnerství. Z dalších programů Tandemu lze získat finanční podporu pro společné česko-německé aktivity dětí do 6 let a přeshraniční výměnu pedagogů. Více informací najdete na [www.sousednissvety.info](http://www.sousednissvety.info).



### ⇨ Jazyková animace

Nedílnou součástí mezinárodních výměn a setkání mládeže ve školské i mimoškolní oblasti je vzájemná komunikace. Pro její podporu rozvíjí Tandem jazykovou animaci, nekonvenční a hravou metodu vhodnou pro přiblížení základů cizího jazyka i prohloubení již získaných jazykových znalostí. Jazyková animace usnadňuje komunikaci ve smíšených skupinách, pomáhá překonávat ostych

při používání cizího jazyka a obavy z chyb a posiluje iniciativu a kreativitu účastníků. Tandem zprostředkovává vyškolené a certifikované jazykové animátory. Více informací naleznete na [www.jazykova-animace.info](http://www.jazykova-animace.info).

### ⇨ Přátelství bez hranic



Společný projekt s Krajským kruhem mládeže Horní Franky se orientuje na přeshraniční spolupráci organizované i neorganizované mládeže a na podporu stávajících i nových partnerství měst a obcí v Plzeňském a Karlovarském kraji a v Horních Francích. Mládež se potká při společných dobrovolnických aktivitách, setkáních a projektech partnerských měst a obcí. Zároveň mohou účastníci získávat interkulturní zkušenosti díky možnosti absolvování praxe v sousední zemi nebo se mohou potkávat virtuálně na stránkách projektu [www.pratelstvibezhranic.cz](http://www.pratelstvibezhranic.cz).



### ⇨ Dobrovolnické centrum Tandemu

Dobrovolnické centrum soustřeďuje činnost Tandemu v oblasti dobrovolnictví. Těžiště představuje administrace projektů a vysílání dobrovolníků Evropské dobrovolné služby. Českým zájemcům Tandem dále poskytuje informace o německých dobrovolnických programech. Stránku dobrovolnického centra navštivte na [www.ahoj.info/volunteering](http://www.ahoj.info/volunteering).

### ⇨ Němčina nekouše IV

Projekt Němčina nekouše motivuje žáky základních škol k výuce němčiny prostřednictvím jazykové animace. Ta je nabízena bezplatně a realizuje se přímo v prostorách škol. Školy si kromě jazykových animací mohou objednávat i prezentace pro rodiče žáků vysvětlující důvody, proč se učit němčinu. V rámci projektu se konají také jednodenní vzdělávací semináře jazykové animace

pro pedagogy a vysokoškolské studenty. Více informací k projektu najdete na [www.nemcina-nekouse.cz](http://www.nemcina-nekouse.cz).



### ⇨ Na jedné lodi

Projekt podporuje česko-německé výměny mládeže, při kterých účastníci neovládají jazyk partnerské skupiny a komunikují zejména v angličtině. Pro skupiny je zdarma připraven čtyřhodinový animační modul, který obsahuje prvky česko-německé jazykové animace, interkulturního vzdělávání, teambuildingu a výchovy ke zdravému životnímu stylu. Více na [www.tandem-org.eu/najednelodi](http://www.tandem-org.eu/najednelodi).



### ⇨ Zažij Plzeň! – Erlebe Pilsen!



Projekt Zažij Plzeň! doprovází české, německé a smíšené česko-německé skupiny při návštěvě Plzně. Díky spojení her a prvků česko-německé jazykové animace a mladých lidí v roli průvodců nabízí ojedinělý způsob poznávání města. Je vhodným doplňkem přeshraničních aktivit pro školní i mimoškolní skupiny. Poptávka a více informací na [www.zazijplzen.eu](http://www.zazijplzen.eu).



### ⇨ Další informace

Další informace najdete na [www.tandem-org.eu](http://www.tandem-org.eu). O příkladech dobré praxe česko-německých projektů a výměn se můžete informovat na [www.tandem-org.eu/projekt](http://www.tandem-org.eu/projekt). Zájemci se mohou na stránkách Tandemu také přihlásit k odběru newsletteru.



facebook.com/ccentretandem

## Tandem přehledně

Koordinální centrum  
česko-německých výměn mládeže Tandem

Riegrova 17, 306 14 Plzeň

Tel.: +420 377 634 755

[www.tandem-org.eu](http://www.tandem-org.eu)

Utváříme společnou  
budoucnost